

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 15 AVRIL 1958

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner la proposition de loi créant le casier civil et organisant la publicité des incapacités.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 15 APRIL 1958.

Verslag van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot invoering van het burgerlijk register en tot inrichting van de openbaarheid der onbekwaamheid.

Présents : MM. ROLIN, président; ANCOT, CAMBY, CHOT, M^{me} CISELET, MM. CUSTERS, DE BAECK, DUTERNE, LAGAE, LIGOT, NIHOUL, RONSE, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN REMOORTEL et DERBAIX, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi qui est soumise à notre examen a pour objet de créer le casier civil et d'organiser la publicité des incapacités.

Elle est la reproduction d'une proposition antérieure, ayant le même objet, déposée par notre honorable collègue M. Lagae, le 17 août 1950, adoptée à l'unanimité des membres de la Commission de la Justice en séance du 20 novembre 1952 et rendue caduque par la dissolution du 12 mars 1954.

Cette proposition de loi a fait l'objet d'un nouvel examen devant l'actuelle Commission de la Justice, qui a pris comme base de discussion le texte sorti des délibérations de la Commission de 1952 et les commentaires qui en sont consignés dans le rapport du 20 novembre 1952 (Doc. Sénat, session de 1952-1953, n° 41).

Rappelons que la proposition de loi vise une triple réforme :

1. La première, prévue par l'article premier, réalise le casier civil proprement dit ; cette innovation consiste à concentrer au greffe du tribunal de 1^{re} instance de l'arrondissement du lieu de naissance

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsvoorstel dat wij te behandelen hebben, strekt tot invoering van het burgerlijk register en tot inrichting van de openbaarheid van de onbekwaamheid.

Het berust op een vroeger voorstel, dat onze collega, de h. Lagae, op 17 Augustus 1950 indiende, dat de Commissie van Justitie ter vergadering van 20 November 1952 eenparig aannam en dat door de Kamerontbinding van 12 Maart 1954 kwam te vervallen.

Het voorstel werd opnieuw onderzocht door de huidige Commissie van Justitie, die als grondslag voor haar besprekingen de tekst genomen heeft die is voortgekomen uit de beraadslagingen van de Commissie van 1952 en de commentaar die in het verslag van 20 November 1952 (Gedr. St. Senaat, zitting 1952-1953, n° 41) is opgetekend.

Het voorstel wil, zoals bekend, een drievoudige hervorming tot stand brengen :

1. Allereerst wordt, krachtens artikel 1, het eigenlijke burgerlijk register ingevoerd ; dit betekent dat ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van de geboorteplaats van

R. A 5342.

Voir :

Document du Sénat :

265 (Session de 1956-1957) : Proposition de loi.

R. A 5342.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

265 (Zitting 1956-1957) : Wetsvoorstel.

de chaque individu, un extrait de tous actes judiciaires ou extrajudiciaires affectant son état et sa capacité juridique et à y dresser une fiche au nom de l'intéressé mentionnant, en se référant à ces extraits, la qualification sommaire des actes le concernant.

La publicité du casier civil est assurée par une disposition qui prévoit que toute personne peut se faire délivrer par les soins et sous la responsabilité du greffier en chef compétent, une copie certifiée conforme de la fiche ainsi établie et des extraits y mentionnés.

2. La seconde réforme consiste à décréter la publicité des mutations par décès des droits réels immobiliers, par leur transcription obligatoire au Bureau de la Conservation des hypothèques de la situation des biens.

3. Enfin, la proposition de loi complète et modifie de nombreuses dispositions légales relatives notamment à la rédaction des actes de l'état-civil, des actes notariés et de certaines délibérations affectant la capacité juridique des personnes, en vue d'assurer la publicité et de faciliter le contrôle des incapacités résultant des dits actes.

Telle est, dans ses grandes lignes, la portée de la présente proposition de loi.

Examen des articles.

ARTICLE PREMIER.

L'article premier de la proposition réalise l'objectif principal de la proposition de loi, le « casier civil ».

Il prévoit, à cet effet, l'insertion dans le Code civil, au Livre premier traitant « Des personnes », d'un Titre II *bis* intitulé « Du casier civil », comprenant cinq articles, 101*bis*, 101*ter*, 101*quater*, 101 *quinquies* et 101*sexies*, instituant et réglementant le fonctionnement de cet organisme nouveau.

L'article 101*bis* consacre le principe de la loi : tout acte judiciaire ou extrajudiciaire affectant l'état ou la capacité juridique d'une personne, dont l'identité devra être précisée par l'indication de ses lieu et date de naissance, sera dans les quinze jours, notifié par extrait certifié conforme dressé sur papier libre et sous pli recommandé, au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de l'intéressé, par la personne qui aura dressé l'acte ou le greffier de la juridiction qui aura rendu la décision ou pris la délibération.

Dès réception de cet extrait, le greffier en chef du tribunal le classera, après l'avoir numéroté,

ieder persoon, een uittreksel wordt gehouden van alle gerechtelijke of buitengerechtelijke akten betreffende zijn staat en zijn rechtsbekwaamheid en dat ten name van de belanghebbende een kaart wordt opgemaakt waarop, onder verwijzing naar die uittreksels, de beknopte inhoud van de hem betreffende akten wordt gesteld.

De openbaarheid van het burgerlijk register is verzekerd door een bepaling luidens welke iedereen zich door de bevoegde hoofdgriffier, en onder diens verantwoordelijkheid, een voor eensluidend verklaard afschrift van de aldus opgemaakte kaart en van de erop vermelde uittreksels kan laten afgeven.

2. De tweede hervorming is de openbaarheid van de overgangen door overlijden van onroerende zakelijke rechten bij wege van verplichte overschrijving ten kantore van de hypotheekbewaring van de plaats waar de goederen gelegen zijn.

3. Ten slotte strekt het voorstel tot aanvulling en wijziging van talrijke wettelijke bepalingen, waaronder die betreffende de redactie van de akten van de burgerlijke stand, de notariële akten en sommige beslissingen betreffende de rechtsbekwaamheid van de personen, teneinde de openbaarheid ervan te verzekeren en de controle van de onbekwaamheid welke uit die akten voortvloeit, te vergemakkelijken.

Dit is, in grote trekken, de strekking van het wetsvoorstel.

Artikelsgewijze behandeling.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1 betreft het hoofddoel van het wetsvoorstel, de instelling van het « burgerlijk register ».

Het voorziet daartoe de invoering in het Burgerlijk Wetboek, in Boek I betreffende de « Personen », van een Titel II *bis*, luidende « Burgerlijk Register », die vijf artikelen omvat, nl. 101*bis*, 101*ter*, 101*quater*, 101 *quinquies* en 101*sexies*, waarbij dat nieuw organisme ingesteld en de werking ervan geregeld wordt.

Artikel 101*bis* bevestigt het beginsel van de wet : elke gerechtelijke of buitengerechtelijke akte in verband met de staat of de rechtsbekwaamheid van een persoon, waarvan de identiteit nader dient bepaald door de vermelding van zijn geboorteplaats en -datum, wordt binnen vijftien dagen, bij eensluidend verklaard uittreksel, op ongezegeld papier en aangetekend genotificeerd aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de belanghebbende, door de persoon die de akten heeft opgemaakt of de griffier van het rechtcollege dat de beslissing uitgesproken of het besluit genomen heeft.

Zodra dat uittreksel ingekomen is, wordt het door de hoofdgriffier van de rechtbank geclasse-

par année, dans l'ordre de réception. Le jour même, il mentionnera sur une fiche dressée au nom de la personne signalée, portant ses nom, prénoms, lieu et date de naissance, et sous l'indication de l'année et du numéro repris à l'extrait, la qualification sommaire de l'acte dont s'agit.

L'article 101^{ter} de la proposition prévoyait l'application des mêmes règles aux personnes nées à l'étranger ou à la colonie. Il a été écarté par la majorité de votre Commission. Celle-ci a estimé que l'organisation du « Casier civil » pour les étrangers résidant dans le pays, ne s'imposait pas avec la même urgence que pour les nationaux. L'expérience de l'application de la loi à ces derniers permettra de juger de la nécessité d'étendre son champ d'application.

L'article 101^{quater} organise la publicité du casier civil. Chacun peut se faire délivrer dans les huit jours de la demande adressée au greffier compétent, c'est-à-dire au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de toute personne née en Belgique, la copie certifiée conforme de la fiche établie au nom de celles-ci ainsi que des extraits y mentionnés. Cette copie portera la date de sa délivrance.

L'article 101^{quinquies} prévoit, indépendamment de la responsabilité pécuniaire éventuelle, des sanctions d'amende en cas d'omission ou de retard dans l'accomplissement des formalités prescrites aux articles précédents.

L'article 101^{sexies} résulte d'un amendement adopté à l'unanimité par votre Commission de la Justice. Il prévoit une procédure spéciale simple et rapide en vue d'apporter une modification aux mentions figurant à la fiche du casier civil, modification rendue nécessaire soit en cas d'erreur commise dans la rédaction, soit surtout en cas de modification automatique survenue dans la situation juridique du titulaire de la fiche : le président du tribunal de première instance, siège du casier civil, sera saisi par voie de requête. L'affaire sera communicable et le Ministère public appellera en cause, s'il y a lieu, le titulaire de la fiche, faute de quoi, le jugement à intervenir sera susceptible d'opposition.

Le prononcé du jugement vaudra notification au greffier en chef du tribunal. En cas d'appel, l'arrêt rendu sera notifié par le greffier de la Cour au greffier en chef du tribunal de première instance compétent.

Telles sont les dispositions essentielles qui consacrent la réforme importante que constitue la création du casier civil. Il convient de rappeler que la proposition de loi initiale différait assez sensiblement sur deux points d'application pratique, des dispositions ci-dessus adoptées par votre Commission de la Justice. Elle prévoyait notamment l'organisation du casier civil au siège de l'Etat civil

ficeerd, na nummering ervan, per jaar, in de volgorde der ontvangst. Dezelfde dag vermeldt hij op de kaart ten name van de bewuste persoon waarop dezes naam, voornamen, geboorteplaats en -datum zijn gesteld, onder opgave van het jaar en het nummer van het uittreksel, beknopt de aard van de betrokken akte.

Het voorgestelde artikel 101^{ter} bepaalde dat dezelfde regelen van toepassing zijn op de personen die in het buitenland of in de kolonie geboren zijn. Het werd door de meerderheid van uw Commissie afgewezen. Deze was van oordeel dat de inrichting van een burgerlijk register voor in België verblijvende buitenlanders lang niet zo noodzakelijk is als voor de ingezetenen. Wanneer de wet enige tijd op dezen toegepast is, zal uitgemaakt kunnen worden of het nodig is de werkingssfeer ervan uit te breiden.

Artikel 101^{quater} richt de openbaarheid van het burgerlijk register in. Elkeen kan binnen acht dagen na de aanvraag gericht tot de bevoegde griffier, d.w.z. de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van de geboorteplaats van elke in België geboren persoon, het eensluidend verklaard afschrift van de op naam van die persoon gestelde kaart, alsmede van de uittreksels die er op vermeld zijn, bekomen. Op dat afschrift wordt de datum van afgifte vermeld.

Artikel 101^{quinquies} stelt, ongeacht de eventuele geldelijke verantwoordelijkheid, geldboeten in geval van verzuim of vertraging bij de vervulling van de formaliteiten bij de vorige artikelen voorgeschreven.

Artikel 101^{sexies} is het gevolg van een bij eenparigheid van stemmen door uw Commissie van Justitie aangenomen amendement. Het stelt een bijzondere, eenvoudige en snelle procedure in om de vermeldingen van de kaart van het burgerlijk register te wijzigen, wanneer de wijziging noodzakelijk is geworden, hetzij tengevolge van een vergissing begaan bij het opmaken er van, hetzij vooral in geval van automatische wijziging in de rechtstoestand van de titularis der kaart : bij verzoekschrift zal de zaak aanhangig worden gemaakt bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zetel van het burgerlijk register. De zaak zal mededeelbaar zijn en het Openbaar Ministerie zal desgevallend de titularis van de kaart er bij betrekken, zoniet zal het vonnis vatbaar zijn voor verzet.

De uitspraak van het vonnis zal gelden als betekening aan de hoofdgriffier van de rechtbank. In geval van beroep zal het gevelde arrest door de griffier van het Hof aan de hoofdgriffier van de bevoegde rechtbank van eerste aanleg betekend worden.

Ziedaar de hoofdbepalingen van de belangrijke hervorming door de instelling van het burgerlijk register ingevoerd. Er zij aan herinnerd dat, op twee punten van praktische toepassing, het oorspronkelijke wetsvoorstel tamelijk verschilde van de voormelde bepalingen door uw Commissie van Justitie goedgekeurd. Het voorzag inzonderheid de inrichting van het burgerlijk register ten zetel van

du lieu de naissance de chaque individu. Elle en chargeait l'officier de l'Etat civil compétent et en assurait la publicité par la mention en marge de l'acte de naissance de chaque intéressé, de tous actes affectant son état et sa capacité juridique.

Votre Commission de la Justice a écarté ce système, d'abord pour une raison de principe soulignée d'ailleurs par la majorité des autorités judiciaires et administratives consultées sur la proposition de loi : l'introduction dans le domaine strict et rigoureux de l'Etat civil d'éléments qui y sont totalement étrangers, relatifs à la capacité des personnes, éléments n'ayant, à l'encontre des premiers, aucun caractère authentique, constituait incontestablement une anomalie au point de vue juridique. D'autre part, il a paru douteux que les services de l'Etat civil, de nombreuses communes peu importantes, fussent capables d'assumer une tâche relativement compliquée. Enfin d'aucuns ont souligné la difficulté d'utiliser les registres de l'Etat civil en usage, dont la disposition actuelle ne permet guère l'insertion des mentions relatives à la capacité juridique des personnes.

Pour ces diverses raisons, votre Commission unanime et de l'accord du Département de la Justice a substitué à l'Etat civil du lieu de naissance de chaque individu comme siège du casier civil, le greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement du dit lieu de naissance et à la mention en marge de l'acte de naissance, l'établissement d'une fiche au nom de chaque intéressé. Ce système est incontestablement plus logique en droit et plus simple dans la pratique.

Telles sont les dispositions qui constituent l'essentiel de la réforme proposée.

ART. 2.

Cette disposition avait été introduite dans les propositions initiales par voie d'amendement. Elle avait pour but de combler une lacune incontestable de notre droit civil, consistant dans l'absence de toute publicité obligatoire des mutations par décès d'immeubles et de droits réels immobiliers.

Au cours de son nouvel examen, votre Commission de la Justice n'a pas maintenu cette disposition, non pas que la nécessité de remédier à cette lacune et d'y apporter un remède réclamé depuis longtemps fut le moins du monde contesté. Mais la majorité de la Commission a estimé que le remède proposé, la modification de l'article 1^{er} de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques, outre qu'elle pouvait soulever certaines objections d'ordre juridique, trouvait mal sa place dans une loi créant et organisant le casier civil et

de la burgerlijke stand van de geboorteplaats van ieder individu. Het droeg dit op aan de ambtenaar van de burgerlijke stand en verzekerde de openbaarheid ervan door de vermelding, in de rand van de geboorteakte van elke betrokkene, van alle akten die zijn staat en zijn rechtsbekwaamheid beïnvloeden.

Uw Commissie van Justitie heeft dat stelsel verworpen vooreerst om een principiële reden, waarop trouwens de meerderheid van de rechterlijke en administratieve gezagsorganen, in verband met het wetsvoorstel geraadpleegd, de nadruk hadden gelegd : het invoeren, in het strenge gebied van de burgerlijke stand, van totaal vreemde elementen betreffende de bevoegdheid der personen, elementen die trouwens, in tegenstelling tot de vorige, geen enkel authentiek karakter bezitten, zou in juridisch opzicht ongetwijfeld een anomalie geweest zijn. Voorts kon men er aan twifelen of de diensten van de burgerlijke stand van talrijke weinig belangrijke gemeenten in staat zouden zijn deze betrekkelijk ingewikkelde taak te vervullen. Ten slotte is door sommigen de moeilijkheid onderstreept de in gebruik zijnde registers van de burgerlijke stand te benutten, daar het niet mogelijk is er de vermeldingen betreffende de rechtsbekwaamheid der personen in op te tekenen.

Om deze verschillende redenen heeft uw Commissie, eensgezind en met het akkoord van het Departement van Justitie, de burgerlijke stand van de geboorteplaats van ieder individu als zetel van het burgerlijk register vervangen door de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van voormelde geboorteplaats, alsmede de vermelding in de rand van de geboorteakte door het opmaken van een kaart op naam van iedere betrokkene. Dit stelsel zal ongetwijfeld op rechtskundig gebied logischer en in de praktijk eenvoudiger zijn.

Dat is dus de kern van de voorgestelde hervorming.

ART. 2.

Deze bepaling was bij wege van amendement in het oorspronkelijk voorstel ingevoerd. Zij had tot doel te voorzien in een onbetwistbare leemte in ons burgerlijk recht, nl. de afwezigheid van elke verplichte openbaarheid van de overgangen door overlijden van onroerende goederen en van onroerende zakelijke rechten.

Tijdens haar nieuw onderzoek heeft uw Commissie van Justitie deze bepaling niet behouden; de noodzaak om in die leemte te voorzien en daaraan een sinds lang gevraagde oplossing te geven, werd niet het minst betwist, doch de meerderheid van de Commissie vond dat de voorgestelde oplossing, d.w.z. de wijziging van artikel 1 van de wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheken, niet alleen aanleiding kon zijn tot zekere juridische bezwaren, doch tevens niet op haar plaats was in een wet tot invoering en regeling van het

ferait plus utilement l'objet d'une proposition de loi séparée.

ART. 3.

Ainsi qu'il est précisé dans les développements de la proposition de loi, l'article 3 a pour but de rendre le libellé des actes de l'état civil plus complet, en y faisant figurer toutes mentions précisant l'identité du titulaire et déterminant sa capacité juridique; mêmes prescriptions à l'endroit de la rédaction des bordereaux d'inscription et des certificats hypothécaires.

Les dispositions nouvelles modifiant ou complétant les articles 34, 45, 57, 62, 76 et 357 du Code civil ainsi que l'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques, sont reprises sous les paragraphes 1 à 7 inclus de l'article 3.

§ 1^{er}. La disposition nouvelle modifie sur deux points l'article 34 du Code civil : 1^o elle remplace, dans tous les actes de l'état civil, l'indication de l'année et du jour où les actes sont reçus, par la mention de la date, laquelle implique la désignation de l'année, du mois et du quantième du mois; 2^o elle remplace également la mention de l'âge des personnes qui y sont dénommées, par l'indication plus précise — souvent adoptée par l'usage — de leur lieu et date de naissance.

Le texte adopté par la Commission est donc le suivant : « Les actes de l'état civil énonceront la date et l'heure où ils seront reçus, les prénoms, nom, profession, domicile, lieu et date de naissance de tous ceux qui y seront dénommés ».

Le § 2 modifie en le complétant l'article 45, alinéa 3 du Code civil, en prescrivant que tout extrait d'acte de l'état civil portera, mentionnée en toutes lettres, la date de sa délivrance.

La Commission n'a pas retenu cette disposition.

Le § 3 impose la mention dans l'acte de naissance, des lieux et dates de naissance des parents.

Le texte nouveau proposé de l'article 57 est le suivant : « L'acte de naissance énoncera la date, l'heure et le lieu de la naissance, le sexe de l'enfant et les prénoms qui lui sont donnés, les noms, prénoms, profession, domicile et, s'ils sont connus, les lieux et dates de naissance des père et mère et ceux des témoins ».

« Tout acte de naissance sera mentionné sur la fiche des père et mère de l'enfant. »

Le § 4 complète l'article 62 du Code civil par la disposition suivante : « L'acte de reconnaissance et la légitimation d'enfant naturel seront mentionnés

burgerlijk register en beter in een afzonderlijk wetsvoorstel behandeld zou worden.

ART. 3.

Zoals vermeld in de toelichting van het wetsvoorstel, heeft artikel 3 tot doel de akten van de burgerlijke stand vollediger te maken door daarin alle vermeldingen te doen voorkomen waardoor de identiteit van de betrokkene wordt omschreven en zijn rechtsbekwaamheid wordt bepaald; zelfde voorschriften ten opzichte van de opstelling van borderellen en bewijsschriften van hypothecaire inschrijving.

De nieuwe bepalingen tot wijziging of aanvulling van de artikelen 34, 45, 57, 62, 76 en 357 van het Burgerlijk Wetboek, zomede van artikel 49 der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken, zijn vermeld onder de §§ 1 tot en met 7 van artikel 3.

§ 1. De nieuwe bepaling wijzigt artikel 34 van het Burgerlijk Wetboek op twee punten : 1^o zij vervangt, in de akten van de burgerlijke stand, de vermelding van het jaar en de dag van hun opmaking, door de vermelding van de datum, hetgeen de aanduiding van jaar, maand en dag insluit; 2^o zij vervangt eveneens de vermelding van de leeftijd der daarin genoemde personen door de nauwkeuriger — en vaak door het gebruik aangenomen — vermelding van hun geboorteplaats en -datum.

De tekst van de Commissie luidt dus als volgt : « De akten van de burgerlijke stand vermelden de datum en het uur van hun opmaking, de voornamen, naam, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van allen die er in genoemd worden. »

§ 2 wijzigt artikel 45, lid 3, van het Burgerlijk Wetboek, en vult dit aan door de bepaling dat elk uittreksel uit een akte van de burgerlijke stand voluitgeschreven de datum van zijn uitreiking moet vermelden.

De Commissie heeft deze bepaling afgewezen.

§ 3 bepaalt dat, in de geboorteakte, de geboorteplaats en -datum der ouders vermeld moeten worden.

De nieuwe tekst die voor artikel 57 wordt voorgesteld, is als volgt : « De akte van geboorte vermeldt de dag, het uur en de plaats van de geboorte, het geslacht van het kind en de voornamen die het heeft gekregen, de namen, de voornamen, het beroep, de woonplaats en, indien deze bekend zijn, de geboorteplaats en -datum van de vader en de moeder en die van de getuigen. »

» Elke akte van geboorte wordt vermeld op de kaart van de vader en de moeder van het kind. »

§ 4 vult artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek aan door de volgende bepaling : « De erkenningsakte en de wettiging van een natuurlijk kind

conformément aux dispositions de l'article 101*bis* ci-après sur la fiche de l'enfant et sur celle de ses père et mère, auteurs de la reconnaissance et de la légitimation ».

Le § 5 vise l'article 76 du Code civil lequel énonce les mentions que doit contenir l'acte de mariage.

Le 1^o du dit article visant l'identité des époux est remplacé par le texte suivant (on énoncera dans l'acte de mariage) : « 1^o Les noms, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance des époux. »

Le 2^o du même article est supprimé, comme rendu inutile en présence de la rédaction du 1^o ci-dessus.

Le 10^o du dit article relatif aux conventions matrimoniales des époux est remplacé par le texte suivant : « 10^o La mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date et l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu; faute de quoi, les clauses dérogatoires au droit commun ne pourront être opposées aux tiers qui ont contracté avec ces époux dans l'ignorance des conventions matrimoniales. »

Il est ajouté au dit article 76 un 11^o conçu comme suit : « En cas de mariage antérieur, l'indication du ou des précédents conjoints et le mode de dissolution du dit mariage ».

Il est également ajouté à l'article 76 un dernier alinéa ainsi conçu :

« L'extrait à notifier en vertu de l'article 101*bis* au greffier en chef du tribunal de première instance compétent du lieu de naissance de chacun des époux contiendra la mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date, l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui a reçu le dit contrat de mariage ».

Le § 6 complète le dernier alinéa de l'article 357 du Code civil par la disposition suivante, qui en formera l'avant dernier alinéa.

« Mention en est également faite conformément à l'article 101*bis* du Code civil sur la fiche de l'adopté et sur celle de l'adoptant. »

Le § 7 complète l'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 par la disposition suivante :

« Le bordereau d'inscription hypothécaire et le certificat d'inscription hypothécaire pris au profit des enfants mineurs doivent mentionner leurs noms, prénoms, lieux et dates de naissance. »

worden, overeenkomstig de bepalingen van artikel 101*bis*, vermeld op de kaart van het kind en op die van zijn vader en moeder die het erkend en gewettigd hebben. »

§ 5 betreft artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek, waarin gezegd wordt welke vermeldingen de huwelijksakte moet bevatten.

Het 1^o van dit artikel, dat betrekking heeft op de identiteit der echtgenoten, wordt vervangen door de volgende tekst : (De akte van huwelijk vermeldt...) « 1^o De namen, voornamen, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van de echtgenoten. »

Het 2^o van hetzelfde artikel wordt ingetrokken, aangezien het door bovenstaand 1^o nutteloos is geworden.

Het 10^o van bedoeld artikel, dat betrekking heeft op de huwelijksvoorwaarden van de echtgenoten, wordt vervangen als volgt : « 10^o De vermelding dat er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan en de vermelding van de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris die de akte er van opge maakt heeft; bij gebreke daarvan kunnen de van het gemeen recht afwijkende bepalingen niet ingeroepen worden tegen derde personen die, onbekend met de huwelijksvoorwaarden, overeenkomsten hebben gesloten met die echtgenoten. »

Aan bedoeld artikel 76 wordt een 11^o toegevoegd, luidende : « In geval van vorig huwelijk, de aanduiding van de vroegere echtgenoot of echtgenoten en de wijze van ontbinding van gezegd huwelijk. »

Aan artikel 76 wordt verder een laatste lid toegevoegd, luidende :

« Het uittreksel, dat ingevolge artikel 101*bis* aan de hoofdgriffier der bevoegde rechtbank van eerste aanleg van de geboorteplaats van elk der echtgenoten dient betekend, vermeldt dat er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan, alsmede de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris voor wie gezegd huwelijkscontract verleden is. »

§ 6 vult het laatste lid van artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek aan met de volgende bepaling, die het voorlaatste lid er van wordt :

« Melding er van wordt eveneens, overeenkomstig artikel 101*bis* van het Burgerlijk Wetboek, gemaakt op de kaart van het aangenomen kind en op die van de aannemende persoon. »

§ 7 vult artikel 49 der wet van 16 December 1851 aan door de volgende bepaling :

« Op het borderel van hypothecaire inschrijving en op het getuigschrift van hypothecaire inschrijving ten behoeve van minderjarige kinderen, dienen dezer namen, voornamen, geboorteplaats en -datum vermeld. »

ART. 4.

L'article 4 organise diverses mesures de publicité qui remplacent celles, totalement insuffisantes, prévues par la loi, à l'endroit des décisions judiciaires supprimant ou réduisant la capacité juridique des personnes frappées d'interdiction, ou mises sous conseil judiciaire.

Les §§ 1 et 2 du dit article visent les jugements d'interdiction prononcés par les tribunaux civils pour cause d'aliénation mentale (articles 489 à 512 inclus du Code civil) ou la mise sous conseil judiciaire du prodigue (articles 513 à 515 inclus).

Le paragraphe suivant du dit article 4 vise l'interdiction légale, c'est-à-dire celle qui est attachée par la loi (articles 20 et 21 du Code pénal) à certaines condamnations criminelles et qui a pour effet d'enlever au condamné la capacité d'administrer ses biens et d'en disposer autrement que par testament.

Il est de toute évidence que l'intérêt public exige qu'une publicité adéquate soit organisée à l'endroit de semblables décisions judiciaires.

Qu'en est-il sous la législation en vigueur ?

En ce qui concerne l'interdiction judiciaire pour cause d'aliénation mentale ou de mise sous conseil judiciaire, les seules mesures de publicité prévues par la loi consistent : 1^o dans l'affichage, dans les dix jours du prononcé, d'un extrait du jugement d'interdiction ou de mise sous conseil judiciaire, dans la salle d'audience du tribunal qui a prononcé le jugement et dans les études notariales de l'arrondissement (article 501 du Code civil) et 2^o dans l'insertion, dans le même délai, au *Moniteur Belge*, d'un extrait du dit jugement (article 897 du Code de Procédure civile).

Pareille publicité est totalement insuffisante : l'insertion au *Moniteur* ne touche qu'un nombre très limité de personnes ; l'affichage au tribunal qui a rendu le jugement et dans les études notariales de l'arrondissement, ont moins d'effet encore.

L'article 4, §§ 1 et 2, supprime les deux mesures de publicité inefficaces en abrogeant les articles 501 du Code civil et 897 du Code de Procédure civile. L'article 501 nouveau du Code civil organise une publicité en rapport avec le casier civil. Toute décision judiciaire portant interdiction ou nomination d'un conseil ou d'un administrateur provisoire, en portant mainlevée ou nommant un nouveau conseil, ainsi que toute délibération ultérieure du conseil de famille désignant le tuteur ou un nouveau tuteur, seront notifiées en extrait au greffe du tribunal de première instance compétent, en vertu de l'article 101bis du Code civil, pour être mentionnées sur la fiche dressée au nom de l'intéressé.

ART. 4.

Artikel 4 richt verscheidene openbaarheidsmaatregelen in ter vervanging van de totaal ontoereikende als bepaald bij de wet ten aanzien van de gerechtelijke beslissingen tot opheffing of vermindering van de rechtsbekwaamheid der ontzette of onder gerechtelijk raadsman gestelde personen.

De §§ 1 en 2 van dit artikel betreffen de ontzettingenvonnissen, door de burgerlijke rechtbanken uitgesproken wegens geestesziekte (artikelen 489 tot en met 512 van het Burgerlijk Wetboek) of het onder gerechtelijk raadsman plaatsen van de verkwister (artikelen 513 tot en met 515).

De volgende paragraaf van artikel 4 betreft de wettelijke ontzetting, d.w.z. die welke volgens de wet (artikelen 20 en 21 van het Wetboek van Strafrecht) gepaard gaat met sommige criminele veroordelingen en de veroordeelde onbekwaam maakt zijn goederen te beheren en er anders dan bij testament over te beschikken.

Het openbaar belang eist onbetwistbaar een passende openbaarheid voor dergelijke gerechtelijke beslissingen.

Wat bepaalt de huidige wet ten deze ?

Ten aanzien van de gerechtelijke ontzetting wegens geestesziekte of het onder gerechtelijk raadsman plaatsen zijn de enige bij de wet bepaalde openbaarheidsmaatregelen : 1^o de aanplakking, binnen tien dagen na de uitspraak, van een uittreksel uit het vonnis tot ontzetting of tot plaatsing onder gerechtelijk raadsman, in de rechtszaal van de rechtbank die het vonnis heeft uitgesproken en in de notariskantoren van het arrondissement (artikel 501, Burgerlijk Wetboek) en 2^o de inlassing, binnen dezelfde termijn, van een uittreksel uit het bewuste vonnis in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering).

Zulke openbaarheid is totaal ontoereikend : de inlassing in het *Belgisch Staatsblad* is slechts bekend door een zeer beperkt aantal personen ; de aanplakking ter rechtbank die het vonnis uitgesproken heeft en in de notariskantoren van het arrondissement is nog minder doeltreffend.

Bij artikel 4, §§ 1 en 2, worden die twee ondoeltreffende openbaarheidsmaatregelen afgeschaft, door de opheffing van artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering. Het nieuw artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt een openbaarheid in verband met het burgerlijk register. Elke gerechtelijke beslissing houdende ontzetting of benoeming van een raadsman of van een voorlopig beheerder, houdende hun ontheffing of benoeming van een nieuwe raadsman, alsmede elke latere beslissing van de familieraad tot aanwijzing van de voogd of een nieuwe voogd worden bij uittreksel genotificeerd aan de griffier der rechtbank van eerste aanleg die ten deze bevoegd is op grond van artikel 101bis van het Burgerlijk Wetboek, ten einde vermeld te worden op de kaart opgemaakt ten name van de betrokkene.

En ce qui concerne l'interdiction légale, c'est-à-dire celle qui est attachée à certaines condamnations criminelles en vertu des articles 20 et 21 du Code pénal, la situation est plus surprenante encore. L'incapacité résultant de l'interdiction légale est absolue, à la seule exception du droit de tester et de faire un contrat de mariage; elle résulte de la condamnation pénale, sans même que celle-ci doive en faire mention et elle produit ses effets dès le jour où la condamnation est devenue irrévocable. Une incapacité aussi radicale n'est, selon la législation actuellement en vigueur, entourée d'aucune mesure de publicité quelconque. Les tiers sont donc exposés à traiter avec des personnes frappées d'incapacité totale, sans qu'il leur soit possible de déceler cette incapacité.

Le § 3 de l'article 4 comble cette grave lacune. Toute interdiction légale sera inscrite sur la fiche de l'interdit. Il y sera mentionné la durée de l'interdiction, les nom et demeure du curateur ou de l'administrateur de l'interdit et éventuellement ceux du conjoint, curateur de droit de l'interdit. En mentionnant en termes exprès la curatelle de droit du conjoint de l'interdit, la disposition de l'article 4 tranche dans un sens affirmatif une controverse de doctrine et une divergence de jurisprudence résultant des termes imprécis de l'article 23 du Code pénal.

La loi du 11 janvier 1954 (*Moniteur Belge* du 15 janvier 1954) modifiant l'article 7 de la loi du 31 mai 1888 sur la libération conditionnelle et la condamnation conditionnelle a apporté des changements complets à la situation juridique des condamnés à des peines criminelles entraînant l'interdiction légale.

En vertu de cette loi les effets de l'interdiction légale sont suspendus pendant la période où le condamné « se trouve en liberté en vertu d'un ordre de libération qui n'a pas été révoqué. »

Cette modification dans la législation diminue certes dans une notable mesure, les dangers résultant du défaut de publicité à l'endroit des décisions judiciaires supprimant ou réduisant la capacité juridique des personnes frappées d'interdiction ou mises sous conseil judiciaire. Mais elle ne les supprime pas et les mesures prévues par la proposition de loi restent indispensables tant en ce qui concerne l'interdiction judiciaire que l'interdiction légale. En ce qui concerne cette dernière notamment, le condamné interdit a la possibilité, au cours de sa détention, de traiter par personne interposée, mandataire ou porte-fort. Il importe que les tiers puissent se prémunir contre pareil danger.

ART. 5.

L'article 5 de la proposition de loi organisait une publicité spéciale à l'endroit des mesures urgen-

Wat de wettelijke ontzetting betreft, d.w.z. die welke, op grond van de artikelen 20 en 21 van het Wetboek van Strafrecht, gepaard gaat met sommige criminele veroordelingen, is de toestand nog ongewoner. De onbekwaamheid ingevolge de wettelijke ontzetting is absoluut, op het recht na om bij testament te beschikken en om een huwelijkscontract te sluiten; zij volgt uit de strafrechtelijke veroordeling zonder dat deze daarvan zelfs melding dient te maken en zij heeft uitwerking van de dag af waarop de veroordeling onherroepelijk is geworden. Voor zulk een radicale onbekwaamheid stelt de thans geldende wetgeving geen enkele openbaarheidsmaatregel. De derden lopen dus gevaar te handelen met personen die algeheel onbekwaam zijn, zonder dat het hun mogelijk is die onbekwaamheid na te gaan.

§ 3 van artikel 4 voorziet in die grote leemte. Elke wettelijke ontzetting wordt ingeschreven op de kaart van de ontzette. De duur van de ontzetting, de naam en de verblijfplaats van de curator of van de beheerder van de ontzette en eventueel die van de echtgenoot-curator door wetsduiding van de ontzette, worden daarop vermeld. Waar artikel 4 uitdrukkelijk de curatele door wetsduiding van de echtgenoot van de ontzette vermeldt, beslecht het in positieve zin een rechtsgeleerde betwisting en een uiteenlopende rechtspraak, die het gevolg waren van de onnauwkeurige bewoordingen van artikel 23 van het Wetboek van Strafrecht.

De wet van 11 Januari 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 15 Januari 1954) tot wijziging van artikel 7 van de wet van 31 Mei 1888 op de voorwaardelijke invrijheidstelling en de voorwaardelijke veroordeling heeft een diepgaande wijziging gebracht in de rechtstoestand van degenen die veroordeeld zijn tot criminele straffen welke de wettelijke ontzetting met zich brengen.

Krachtens die wet wordt de wettelijke ontzetting geschorst gedurende de tijd dat de veroordeelde « in vrijheid is krachtens een vrijlatingsbevel dat niet ingetrokken werd ».

Deze wijziging in de wetgeving vermindert ongetwijfeld in aanzienlijke mate de gevaren die verbonden zijn aan de ontstentenis van openbaarheid van de rechterlijke beslissingen waarbij de rechtsbekwaaamheid van ontzette of onder gerechtelijk raadsman geplaatste personen opgeheven of beperkt wordt. Doch het schaft die gevaren niet af en de in het wetsvoorstel bepaalde maatregelen blijven noodzakelijk zowel wat betreft de gerechtelijke ontzetting als de wettelijke ontzetting. Zo o.m. heeft de veroordeelde die gerechtelijk ontzet is, de mogelijkheid in de loop van zijn hechtenis te onderhandelen door bemiddeling van een tussenpersoon, lasthebber of borg. Derden moeten zich tegen dit gevaar kunnen beveiligen.

ART. 5.

Artikel 5 van het wetsvoorstel voerde een speciale openbaarheid in voor de spoedeisende en

tes et provisoires qu'en vertu de l'article 214j du Code civil, le président du Tribunal peut ordonner dans l'intérêt du conjoint ou des enfants, lorsque l'un des époux manque gravement à ses devoirs. Cet article a été supprimé comme devenant sans objet, étant donné le vote du projet de loi relatif aux droits et devoirs respectifs des époux abrogeant l'article 214j du Code civil et organisant une publicité par la transcription au Bureau de la Conservation des hypothèques de l'ordonnance rendue par le président du Tribunal et, en cas d'urgence par la transcription de la requête déposée en vue de l'obtention de ces mesures.

L'article 101bis nouveau du Code civil s'appliquera d'office à la nouvelle procédure.

ART. 6.

L'article complète utilement les dispositions de l'article 305 du Code civil en matière de divorce par consentement mutuel, lesquelles stipulent que la première comparution des époux devant le président du Tribunal opère de plein droit transmission, au profit des enfants nés de leur mariage, de la propriété de la moitié des biens de chacun des deux époux.

Cette transmission de propriété n'est entourée d'aucune mesure de publicité quelconque, pas plus d'ailleurs que la procédure de divorce elle-même.

L'article 6 comble cette lacune en complétant l'article 305 et prescrit des mesures de publicités en fonction du casier civil : s'il existe des enfants issus du mariage, le procès-verbal constatant la première comparution des époux devant le président du tribunal en vue du divorce par consentement mutuel sera, dans les quinze jours, notifié par extrait au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de chacun des époux et de leurs enfants, pour être mentionné sur la fiche des intéressés.

La transmission de propriété prévue à l'article 305 ne sera opposable aux tiers de bonne foi qu'à dater du lendemain de l'accomplissement de cette formalité.

Le procès-verbal de la seconde comparution en divorce devra faire mention de l'accomplissement de la formalité, à peine de nullité de la procédure en divorce.

Il est évident que, grâce à ces diverses mesures de publicité, les tiers seront à l'abri des dangers auxquels ils sont jusqu'ici exposés.

ART. 7.

L'article 7 remplace les articles 866 et 867 du Code de Procédure civile, lesquels prévoient les

voorlopige maatregelen welke de voorzitter van de rechtbank, krachtens artikel 214j van het Burgerlijk Wetboek in het belang van de andere echtgenoot of van de kinderen kan gelasten wanneer een der echtgenoten grotelijks zijn plichten verzuimt. Dit artikel is weggelaten aangezien het nutteloos geworden is na de goedkeuring van het wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten, dat artikel 214j van het Burgerlijk Wetboek afschaft en een openbaarheid inricht door de overschrijving, ten kantore van de hypotheekbewaring, van de door de voorzitter van de rechtbank gegeven beschikking en, in spoedeisende gevallen, door de overschrijving van het ter vordering van die maatregelen ingediende verzoekschrift.

Het nieuwe artikel 101bis van het Burgerlijk Wetboek zal van ambtswege op de nieuwe procedure van toepassing zijn.

ART. 6.

Artikel 6 brengt een passende aanvulling van het bepaalde in artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek inzake echtscheiding door onderlinge toestemming, volgens hetwelk de eigendom van de helft van de goederen van ieder van beide echtgenoten van rechtswege op de uit hun huwelijk geboren kinderen overgaat bij de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter van de rechtbank.

Deze overdracht van eigendom wordt niet ruchtbaar gemaakt, evenmin als de echtscheidingsprocedure zelf.

Artikel 6 voorziet in deze leemte door aanvulling van artikel 305 en schrijft openbaarmaking voor in functie van het burgerlijk register : indien er kinderen uit het huwelijk bestaan, wordt het proces-verbaal van de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter van de rechtbank met het oog op echtscheiding door onderlinge toestemming, binnen vijftien dagen, bij uittreksel betekend aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van elk der echtgenoten en van de kinderen, om op de kaart van de betrokkenen te worden vermeld.

De in artikel 305 bepaalde overdracht van eigendom kan aan bona fide derden niet tegengeworpen worden dan te beginnen van de dag nadat deze formaliteit is vervuld.

Het proces-verbaal van de tweede verschijning met het oog op echtscheiding moet op 'straffe van nietigheid van de echtscheidingsprocedure vermelden dat aan die formaliteit voldaan is.

Het ligt voor de hand dat de derden door deze verschillende maatregelen zullen beschut zijn tegen de gevaren waaraan ze tot dusverre blootstonden.

ART. 7.

Artikel 7 vervangt de artikelen 866 en 867 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering waarin

mesures de publicité relatives aux instances en séparations des biens.

Il est prescrit que le greffier du tribunal saisi de la demande notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu de l'article 101*bis* du Code civil, un extrait certifié conforme, de la demande en séparation mentionnant la date de la demande, l'identité des époux, la désignation de l'avoué du demandeur, l'existence éventuelle d'un contrat de mariage, sa date et l'indication du notaire qui l'a reçu.

Cet extrait sera mentionné sur la fiche dressée au nom de chacun des époux.

ART. 8.

L'article 8 complète par un article 472*bis* du Code de Commerce les mesures de publicité des jugements et arrêts déclaratifs de faillite en prescrivant la notification dans les quinze jours au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance du failli, pour y être mentionné sur la fiche dressée à son nom, d'un extrait du jugement ou de l'arrêt déclaratif de faillite, lequel contiendra les nom et adresse du curateur. Mêmes formalités en cas de révocation ou de remplacement du curateur et en cas de rétractation ou de clôture de la faillite.

A l'article 8, la Commission a supprimé le § 2 qui abrogeait les articles 12, 13 et 14 du Titre II du Code de Commerce prescrivant la publicité des contrats de mariage des commerçants. Ces dispositions resteront donc en vigueur.

ART. 9.

L'article 9 prescrit dans un article 603*bis* du Code de Commerce des mesures identiques de publicité des jugements et arrêts accordant un sursis de paiement provisoire ou définitif.

ART. 10.

L'article 10 prescrit, dans un article 8*bis* de l'arrêté du Régent du 25 septembre 1946 coordonnant les lois sur le concordat judiciaire, les mêmes mesures de publicité des jugements en matière de concordat judiciaire.

ART. 11.

Enfin dans une disposition transitoire, l'article 11 prescrit aux tuteurs, curateurs, conseils judi-

maatregelen voorgeschreven worden in verband met de openbaarheid van instanties tot scheiding van goederen.

Het bepaalt dat de griffier van de rechtbank waarbij de eis aanhangig is gemaakt, aan de krachtens artikel 101*bis* van het Burgerlijk Wetboek bevoegde hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg een voor gelijkluidend verklaard afschrift van de eis tot scheiding van goederen zal betekenen met vermelding van de datum van de eis, de identiteit van de echtgenoten, de pleitbezorger van de eiser, het eventueel bestaan van een huwelijkscontract, de datum hiervan, en de notaris voor wie het verleden is.

Dit uittreksel wordt vermeld op de kaart van ieder der echtgenoten.

ART. 8.

Artikel 8 vult de maatregelen inzake openbaarheid van de vonnissen en arresten van faillietverklaring aan met een artikel 472*bis* van het Wetboek van Koophandel en bepaalt dat een uittreksel uit het vonnis of arrest van faillietverklaring binnen vijftien dagen moet betekend worden aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de gefailleerde ter vermelding op diens kaart, onder opgave van de naam en het adres van de curator. Dezelfde formaliteiten gelden in geval van afzetting of vervanging van de curator en bij intrekking of opheffing van het faillissement.

De Commissie heeft § 2 van dit artikel laten wegvallen, die voorzag in de intrekking van de artikelen 12, 13 en 14 van Titel II van het Wetboek van Koophandel, waarbij de openbaarheid van de huwelijkscontract van de kooplieden wordt voorgeschreven. Voornoemde artikelen blijven dus van kracht.

ART. 9.

Artikel 9 schrijft in een artikel 603*bis* van het Wetboek van Koophandel gelijke maatregelen van openbaarmaking voor inzake vonnissen en arresten waarbij voorlopig of definitief uitstel van betaling wordt verleend.

ART. 10.

Artikel 10 schrijft in een artikel 8*bis* van het Regentsbesluit van 25 September 1946, houdende samenordering van de wetten op het gerechtelijk akkoord, dezelfde maatregelen van openbaarmaking voor inzake vonnissen op het gebied van gerechtelijke akkoorden.

ART. 11.

Ten slotte wordt in een overgangsbepaling, nl. artikel 11, aan de voogden, curatoren, gerechte-

ciaires, administrateurs provisoires, directeurs d'asiles d'aliénés et membres des commissions administratives des prisons d'avoir à, dans les trois mois de la publication de la loi, notifier au greffier en chef du tribunal de première instance du lieu de naissance des personnes encore en vie dont ils administrent les biens, un extrait du jugement ou de l'arrêt enlevant ou modifiant la capacité des dites personnes.

ART. 12.

Afin de permettre de préparer la mise en application de la nouvelle législation, l'article 10 dispose qu'elle n'entrera en vigueur que le jour fixé par le Roi.

**

Telles sont, Mesdames, Messieurs, les dispositions par lesquelles la proposition de loi qui vous est soumise tend à assurer la sécurité des transactions, par l'organisation d'une publicité adéquate des incapacités, axée sur l'innovation juridique que constitue « le Casier civil ».

Si, par la force des choses, ces dispositions sont multiples et embrassent des matières extrêmement variées, dispersées dans le vaste arsenal de notre législation, l'idée qui les inspire est simple et précise : permettre, par des moyens faciles, rapides, économiques et sûrs, de s'assurer de la capacité juridique de chacun.

L'instauration du « casier civil » qui vous est proposée, les modifications législatives qui l'entourent et les complètent, comblent des lacunes qui ont été soulignées depuis longtemps. L'expérience de leur application en fera vraisemblablement apparaître d'autres auxquelles il appartiendra de remédier. Telle qu'elle vous est aujourd'hui présentée, la réforme marquera un pas nouveau et important dans le perfectionnement de notre droit.

Votre Commission de la Justice a, depuis plusieurs années, consacré de longues heures à l'étude de cette proposition de loi qu'elle a, dans son ensemble, approuvée à l'unanimité et une abstention.

Elle convie le Sénat à lui donner son approbation.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C. DERBAIX.

Le Président,
H. ROLIN.

lijke raadsmanen, voorlopige beheerders, bestuurders van krankzinnigengestichten en leden der bestuurscommissies van gevangenen voorgeschreven, dat zij binnen drie maanden na de bekendmaking van de wet aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van de geboorteplaats van de nog in leven zijnde personen wier goederen zij beheren, een uittreksel te betekenen hebben uit het vonnis of arrest waarbij de bekwaamheid van die personen ontnomen of gewijzigd wordt.

ART. 12.

Om de voorbereiding van de toepassing van de nieuwe wetgeving mogelijk te maken, bepaalt artikel 10 dat deze in werking zal treden op de dag die door de Koning zal worden vastgesteld.

**

Dit zijn dan, Mevrouwen, Mijne Heren, de bepalingen die het behandelde wetsvoorstel bevat ter beveiliging van de overeenkomsten door een passende openbaarmaking van de gevallen van onbekwaamheid, afgestemd op de juridische nieuwheid die ingevoerd wordt met « het burgerlijk register ».

Al zijn deze bepalingen noodzakelijkerwijze nogal talrijk en handelen zij over zeer uiteenlopende aangelegenheden, die in het ruime arsenaal van onze wetgeving verspreid liggen, het denkbeeld waarvan ze uitgaan, is eenvoudig en scherp omlijnd : de mogelijkheid bieden om zich, door gemakkelijke, snelle, zuinige en veilige middelen, van de rechtsbekwaamheid van eenieder te vergewissen.

De invoering van het « burgerlijk register », de daarmee gepaard gaande wijzigingen en aanvullingen van de wetgeving voorzien in leemten, waarop reeds sedert lang gewezen wordt. De ervaring die door de toepassing ervan zal worden opgedaan, zal waarschijnlijk nog andere leemten doen uitkomen, die dan ook zullen moeten aangevuld worden. Zoals de hervorming U thans wordt voorgesteld, is ze een belangrijke nieuwe stap op de weg naar de vervolmaking van ons recht.

Uw Commissie van Justitie heeft reeds sinds jaren vele uren besteed aan de bestudering van dit wetsvoorstel, dat zij in zijn geheel op 1 onthouding na eenparig heeft aangenomen.

Zij nodigt de Senaat uit er zijn goedkeuring aan te hechten.

Dit verslag is met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
C. DERBAIX.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Il est inséré dans le Code civil, au Livre premier traitant « Des Personnes » et sous le Titre II^{bis} intitulé « Du Casier Civil », les articles suivants :

Article 101bis. — « Tout acte judiciaire ou extra-judiciaire qui affecte l'état ou la capacité juridique d'une personne, contiendra l'indication de ses lieu et date de naissance.

» Notification en sera faite par extrait certifié conforme sous pli recommandé, endéans les quinze jours, au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance, par la personne qui aura dressé l'acte ou le greffier de la juridiction qui aura rendu la décision ou pris la délibération.

» Dès que le greffier en chef recevra un des extraits visés à l'alinéa précédent, il le classera après l'avoir numéroté par année, dans l'ordre de réception. Il mentionnera, le jour même, sur une fiche dressée au nom de la personne signalée et portant ses nom, prénoms, lieu et date de naissance et sous l'indication de l'année et du numéro repris à l'extrait, la qualification sommaire de l'acte dont s'agit. »

Article 101ter. — « Chacun peut se faire délivrer, dans la huitaine de la demande adressée par lettre recommandée au greffier en chef compétent suivant les prescriptions ci-dessus, la copie certifiée conforme de la fiche établie au nom d'une personne, ainsi que des extraits y mentionnés. Cette copie portera, en toutes lettres, la date de sa délivrance. »

Article 101quater. — « Les officiers ministériels et fonctionnaires auxquels une omission ou un retard dans l'accomplissement des formalités ci-dessus prescrites seraient imputables, seront passibles d'une amende conformément à l'article 50 et pourront être tenus responsables envers l'intéressé et les tiers qui auraient été lésés. »

Article 101quinquies. — « Celui qui veut faire ordonner la modification de la fiche présente requête au président du tribunal compétent en vertu de l'article 101bis.

» Le Ministère public appelle s'il y a lieu le titulaire de la fiche.

» Le tribunal statue sur les conclusions du procureur du Roi.

» Le prononcé du jugement vaut notification au greffier en chef du tribunal.

» Le ministère des avoués est facultatif.

» L'arrêt rendu sur appel est notifié par le greffier en chef de la Cour au greffier en chef du tribunal compétent. »

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

In Boek I van het Burgerlijk Wetboek, over de « Personen », worden, onder een Titel II^{bis} betiteld « Burgerlijk Register », de onderstaande artikelen ingevoegd :

Artikel 101bis. — « Elke gerechtelijke of buitengerechtelijke akte die de staat of de rechtsbekwaamheid van een persoon wijzigt, vermeldt diens plaats en datum van geboorte.

» Hiervan wordt binnen vijftien dagen bij eensluidend verklaard afschrift onder aangetekende omslag aan de hoofdgriffier der rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats kennis gegeven door de persoon die de akte heeft opgemaakt of door de griffier van de rechterlijke instantie die de beslissing gewezen of het besluit genomen heeft.

» Zodra de hoofdgriffier een van de in het voorgaande lid bedoelde uittreksels ontvangt, classificeert hij het na nummering, per jaar, in de volgorde van ontvangst. Hij vermeldt dezelfde dag nog, onder opgave van jaar en nummer van het uittreksel, een beknopte omschrijving van de bewuste akte op een ten name van de betrokken persoon gestelde kaart, waarop diens naam, voornamen, geboorteplaats en -datum voorkomen. »

Artikel 101ter. — « Een ieder kan zich, binnen acht dagen na het verzoek, dat bij aangetekende brief tot de volgens de voorgaande bepalingen bevoegde hoofdgriffier is gericht, een eensluidend verklaard afschrift laten afleveren van de ten name van een persoon gestelde kaart, alsmede van de daarop vermelde uittreksels. De datum van aflevering van het afschrift wordt daarop voluit vermeld. »

Artikel 101quater. — « De ministeriële officieren en de ambtenaren aan wie een verzuim of een vertraging bij het vervullen van de vorengenoemde formaliteiten kan worden toegeschreven, worden gestraft met geldboete overeenkomstig artikel 50 en kunnen aansprakelijk gesteld worden jegens de betrokkene en de derden die benadeeld mochten zijn. »

Artikel 101quinquies. — « Hij die een wijziging van de kaart wil doen bevelen, legt een verzoekschrift voor aan de voorzitter van de krachtens artikel 101bis bevoegde rechtbank.

» Het Openbaar Ministerie roept de titularis der kaart op, indien daartoe redenen zijn.

» De rechtbank doet uitspraak op de conclusies van de procureur des Konings.

» De uitspraak van het vonnis geldt als kennisgeving aan de hoofdgriffier der rechtbank.

» De bijstand van pleitbezorgers is niet verplicht.

» Van het arrest gewezen op hoger beroep wordt door de hoofdgriffier van het Hof kennis gegeven aan de hoofdgriffier van de bevoegde rechtbank. »

ART. 2.

§ 1^{er}. L'article 34 du Code civil est remplacé par ce qui suit :

« Les actes de l'état civil énonceront la date et l'heure où ils sont reçus, les prénoms, nom, profession, domicile, lieu et date de naissance de tous ceux qui y sont dénommés. »

§ 2. L'article 57 du Code civil est remplacé par ce qui suit :

« L'acte de naissance énoncera la date, l'heure et le lieu de la naissance, le sexe de l'enfant et les prénoms qui lui sont donnés, les noms, prénoms, profession, domicile et, s'ils sont connus, les lieux et dates de naissance des père et mère et ceux des témoins. »

« Tout acte de naissance sera mentionné sur la fiche des père et mère de l'enfant. »

§ 3. L'article 62 du Code civil est complété par ce qui suit :

« L'acte de reconnaissance et la légitimation d'enfant naturel seront mentionnés conformément aux dispositions de l'article 101*bis* ci-après, sur la fiche de l'enfant et sur celle des père et mère, auteurs de la reconnaissance et de la légitimation. »

§ 4. L'article 76 du Code civil est modifié comme suit :

1. Le 1^o est remplacé par : « 1^o Les noms, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance des époux. »

2. Le 2^o est supprimé.

3. Le 10^o est remplacé par le texte suivant : « 10^o La mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date et l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu; faute de quoi, les clauses dérogatoires au droit commun ne pourront être opposées aux tiers qui ont contracté avec les époux dans l'ignorance des conventions matrimoniales. »

4. Il est ajouté au même article 76 un 11^o conçu comme suit :

« 11^o En cas de mariage antérieur, l'indication du ou des précédents conjoints et le mode de dissolution du dit mariage. »

5. Il est ajouté au même article 76 un dernier alinéa ainsi conçu :

« L'extrait à notifier en vertu de l'article 101*bis* au greffier en chef du tribunal de première instance compétent contiendra la mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date, l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui a reçu le dit contrat de mariage. »

ART. 2.

§ 1. Artikel 34 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De akten van de burgerlijke stand vermelden de datum en het uur van hun opmaking, de voornamen, naam, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van allen die er in genoemd worden. »

§ 2. Artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De akte van geboorte vermeldt de dag, het uur en de plaats van de geboorte, het geslacht van het kind en de voornamen die het heeft gekregen, de namen, voornamen, het beroep, de woonplaats, en, indien deze bekend zijn, de geboorteplaats en -datum van de vader en de moeder en die van de getuigen. »

« Elke akte van geboorte wordt vermeld op de kaart van de vader en de moeder van het kind. »

§ 3. Artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De akte van erkenning en de wettiging van een natuurlijk kind worden, overeenkomstig de bepalingen van artikel 101*bis*, vermeld op de kaart van het kind en op die van de vader en de moeder die het erkend en gewettigd hebben. »

§ 7. Artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

1. Nr 1^o wordt vervangen door : « 1^o De namen, voornamen, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van de echtgenoten. »

2. Nr 2^o wordt ingetrokken.

3. Nr 10^o wordt vervangen als volgt : « 10^o De vermelding of er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan en de vermelding van de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris voor wie het verleden is; bij gebreke daarvan kunnen de van het gemeen recht afwijkende bepalingen niet tegengeworpen worden aan derde personen die, onbekend met de huwelijksvoorwaarden, overeenkomsten hebben gesloten met die echtgenoten. »

4. Aan hetzelfde artikel 76 wordt een nr 11^o toegevoegd, luidende :

« 11^o In geval van vroeger huwelijk, de aanduiding van de vorige echtgenoot of echtgenoten en de wijze van ontbinding van gezegd huwelijk. »

5. Aan hetzelfde artikel 76 wordt een laatste lid toegevoegd, luidende :

« Het uittreksel waarvan krachtens artikel 101*bis* kennis moet worden gegeven aan de hoofdgriffier der bevoegde rechtbank van eerste aanleg, vermeldt of er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan, alsmede de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris voor wie gezegd huwelijkscontract verleden is. »

§ 5. L'article 357 du Code civil est complété par la disposition suivante qui en formera l'avant-dernier alinéa :

« Mention en est également faite, conformément à l'article 101*bis*, sur la fiche de l'adopté et celle de l'adoptant. »

§ 6. L'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 est complété par ce qui suit :

« Le bordereau d'inscription hypothécaire et le certificat d'inscription hypothécaire pris au profit des enfants mineurs doivent mentionner leurs noms, prénoms, lieux et dates de naissance. »

ART. 3.

§ 1^{er}. L'article 501 du Code civil est remplacé par ce qui suit :

« Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil ou d'un administrateur provisoire ou en portant mainlevée, ou nommant un nouveau conseil ainsi que toute délibération ultérieure du conseil de famille désignant le tuteur ou un nouveau tuteur seront, à la diligence des demandeurs, levés et signifiés à partie. »

» L'extrait à notifier au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement compétent en vertu de l'article 101*bis* contiendra notamment la date du jugement ou arrêt, le nom et l'adresse du tuteur, du conseil judiciaire et de l'administrateur de l'incapable. »

§ 2. L'article 897 du Code de Procédure civile est supprimé.

§ 3. L'article 22 du Code Pénal est complété comme suit :

« Toute interdiction légale sera inscrite sur la fiche de l'interdit. On y mentionnera les nom et demeure du curateur ou de l'administrateur, ceux du conjoint curateur de droit ainsi que la durée de l'interdiction. »

» L'interdiction légale ne sort pas ses effets pendant la durée de la libération conditionnelle ou provisoire. A cet effet, toute mesure modifiant l'incapacité du condamné sera notifiée dans le mois au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de l'intéressé. »

ART. 4.

L'article 305 du Code civil est complété par ce qui suit :

« S'il existe des enfants issus du mariage, l'acte notarié constatant la première comparution des époux devant le président fera mention de la date de l'inventaire prescrit par l'article 279 et du notaire qui l'a reçu. Il mentionnera les noms, prénoms, lieu et date de naissance de chacun des époux et de leurs enfants. »

§ 5. Artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling, die het voorlaatste lid ervan wordt :

« Melding ervan wordt, overeenkomstig artikel 101*bis*, eveneens gemaakt op de kaart van het aangenomen kind en op die van de aannemende persoon. »

§ 6. Artikel 49 van de wet van 16 December 1851 wordt aangevuld als volgt :

« Op het borderel van hypothecaire inschrijving en op het getuigschrift van hypothecaire inschrijving ten behoeve van de minderjarige kinderen, moeten hun namen, voornamen, geboorteplaats en -datum worden vermeld. »

ART. 3.

§ 1. Artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Elk arrest of vonnis van ontzetting of benoeming van een raadsman of van een voorlopig beheerder of van hun ontheffing, of van benoeming van een nieuwe raadsman, alsook elk later besluit van de familieraad tot aanwijzing van de voogd of van een nieuwe voogd, wordt, ten verzoeken van de eisers, gelicht en aan de wederpartij betekend. »

» Het uittreksel waarvan kennis moet worden gegeven aan de hoofdgriffier der krachtens artikel 101*bis* bevoegde rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement, vermeldt onder meer de datum van het vonnis of arrest, de naam en het adres van de voogd, van de gerechtelijke raadsman en van de beheerder van de onbekwame. »

§ 2. Artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt opgeheven.

§ 3. Artikel 22 van het Strafwetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke wettelijke ontzetting wordt vermeld op de kaart van de ontzette. Naam en woonplaats van de curator of beheerder en van de echtgenoot-curator door wetsduiding, zomede de duur van de ontzetting, worden er op vermeld. »

» De wettelijke ontzetting heeft geen gevolgen tijdens de voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling. Daartoe wordt van elke maatregel die de onbekwaamheid van de veroordeelde wijzigd, binnen een maand kennis gegeven aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de betrokkene. »

ART. 4.

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Indien er kinderen uit het huwelijk bestaan, wordt in de notariële akte over de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter melding gemaakt van de datum der boedelbeschrijving, voorgeschreven bij artikel 279, en van de notaris voor wie ze verleden is. De akte vermeldt de namen, voornamen, geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten en van hun kinderen. »

» Dans les quinze jours de sa date, le dit acte notarié sera notifié par extrait certifié conforme au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance des époux et de leurs enfants.

» Les effets, mentionnés au premier alinéa du présent article, de la première déclaration des époux, quant à la propriété des biens immobiliers, ne sont opposables aux tiers de bonne foi qu'à dater du lendemain de l'accomplissement de cette formalité, dont mention sera faite dans l'acte de seconde comparution sous peine de nullité de la procédure en divorce. »

ART. 5.

§ 1^{er}. L'article 866 du Code de Procédure civile est remplacé par ce qui suit :

« Le greffier du tribunal notifiera sans délai au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu de l'article 101bis du Code civil, un extrait certifié conforme de la demande en séparation, lequel contiendra :

- » a) la date de la demande;
- » b) les nom, prénoms, profession, demeure, lieu et date de naissance de chacun des époux;
- » c) la mention qu'ils ont fait ou non un contrat de mariage, et dans l'affirmative, les nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu;

» d) les nom, prénom usuel et demeure de l'avoué constitué, lequel sera tenu de remettre le dit extrait de la demande en séparation au greffier, dans les trois jours de la demande. »

§ 2. L'article 867 du Code de Procédure civile est remplacé par ce qui suit :

« L'extrait notifié conformément à l'article précédent sera mentionné sur la fiche dressée au nom de chacun des époux. »

ART. 6.

Il est inséré au Code de Commerce un article 472bis ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement ou de l'arrêt déclaratif de faillite, le greffier du tribunal de commerce ou de la Cour d'appel notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance du failli, un extrait certifié conforme du jugement ou de l'arrêt de mise en faillite, lequel contiendra les nom, prénoms et adresse du curateur. Il agira de même en cas de révocation ou de remplacement du curateur et en cas de rétraction ou de clôture de la faillite. »

ART. 7.

Il est inséré au Code de Commerce un article 603bis ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement qui aura accordé un sursis de paiement provisoire et

» Binnen vijftien dagen na haar datum wordt van gezegde notariële akte bij eensluidend verklaard uittreksel kennis gegeven aan de hoofdgriffier der rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de echtgenoten en van hun kinderen.

» De in het eerste lid van dit artikel vermelde gevolgen van de eerste verklaring der echtgenoten omtrent de eigendom der onroerende goederen kunnen aan de bona fide derden niet worden tegen- geworpen dan vanaf de dag na de vervulling van die formaliteit, waarvan melding moet worden gemaakt in de akte van tweede verschijning, op straffe van nietigheid van de echtscheidingspro- cedure. »

ART. 5.

§ 1. Artikel 866 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt vervangen als volgt :

« De griffier van de rechtbank betekent onverwijld aan de hoofdgriffier van de krachtens artikel 101bis van het Burgerlijk Wetboek bevoegde rechtbank van eerste aanleg een eensluidend verklaard afschrift van de eis tot scheiding, hetwelk moet vermelden :

- » a) de datum van de eis;
- » b) de naam, voornamen, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten;
- » c) of zij al dan niet een huwelijkscontract hebben gesloten en, zo ja, de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris voor wie het verleden is;

» d) de naam, gebruikelijke voornaam en woon- plaats van de aangestelde pleitbezorger, die gehou- den is gezegd uittreksel uit de eis tot scheiding binnen drie dagen na de eis aan de griffier te over- handigen. »

§ 2. Artikel 867 van het Wetboek van Burger- lijke Rechtsvordering wordt vervangen als volgt :

« Het overeenkomstig het voorgaande artikel betekende uittreksel wordt op de te name van elk der echtgenoten gestelde kaart vermeld. »

ART. 6.

In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 472bis ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis of arrest van faillietverklaring betekent de griffier van de rechtbank van koophandel of van het Hof van beroep aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van de ge- boorteplaats van de gefailleerde, een eensluidend verklaard uittreksel uit het vonnis of arrest van faillietverklaring, hetwelk de naam, de voornamen en het adres van de curator moet vermelden. Hij handelt op dezelfde wijze ingeval de curator afge- zet of vervangen wordt, en ingeval het faillis- sement wordt ingetrokken of opgeheven. »

ART. 7.

In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 603bis ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij voorlopig uitstel van betaling en na het arrest

de l'arrêt qui aura accordé un sursis de paiement définitif, le greffier du tribunal de commerce ou le greffier de la Cour d'appel notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu de l'article 101bis du Code civil, un extrait certifié conforme du jugement ou de l'arrêt, qui mentionnera la durée du sursis et les nom, prénoms et adresse du ou des commissaires chargés de la surveillance et du contrôle des opérations du débiteur, pendant toute la durée du sursis.

» Pareille notification sera faite du jugement ou de l'arrêt portant révocation du sursis, révoquant ou remplaçant le ou les commissaires ou donnant acte du retrait de la demande de sursis. »

ART. 8.

Il est inséré dans l'arrêté du Régent du 25 septembre 1946 coordonnant les lois sur le concordat judiciaire un article 8bis ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement autorisant la procédure en obtention du concordat judiciaire, le greffier du tribunal de commerce notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu de l'article 101bis du Code civil, un extrait du jugement qui mentionnera les propositions concordataires. Il en sera de même du jugement ou de l'arrêt d'homologation lequel, en cas de concordat pur et simple, mentionnera les nom, prénoms et demeure du ou des commissaires éventuellement nommés pour surveiller les opérations concordataires et en cas de concordat par abandon d'actif, les nom, prénoms et demeure du ou des liquidateurs, ainsi qu'un extrait du jugement ou de l'arrêt qui révoquerait ou remplacerait les dits commissaires et liquidateurs. »

ART. 9.

(Dispositions transitoires)

Endéans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, les tuteurs, curateurs, conseils judiciaires, administrateurs provisoires, les directeurs d'asiles d'aliénés et les membres des commissions administratives des prisons, mais ceux-ci seulement en ce qui concerne les incapables dont l'administration leur a été confiée, notifieront conformément à l'article 1^{er} de la présente loi, au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu du dit article 1^{er}, un extrait certifié conforme de la décision, du jugement ou de l'arrêt enlevant ou modifiant la capacité de contracter, à une personne encore en vie dont ils administrent les biens.

ART. 10.

La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi.

waarbij definitief uitstel van betaling wordt verleend betekent de griffier van de rechtbank van koop-handel of de griffier van het Hof van beroep aan de hoofdgriffier van de krachtens artikel 101bis van het Burgerlijk Wetboek bevoegde rechtbank van eerste aanleg, een eensluitend verklaard uittreksel uit het vonnis of arrest, met vermelding van de duur van het uitstel en van de naam, voornamen en adres van de commissaris of commissarissen belast met het toezicht en de controle op de verrichtingen van de schuldenaar zolang het uitstel duurt.

» Op dezelfde wijze wordt kennis gegeven van het vonnis of het arrest waarbij het uitstel wordt ingetrokken, de commissaris of commissarissen worden afgezet of vervangen, of akte wordt verleend van de intrekking van het verzoek om uitstel. »

ART. 8.

In het Regentsbesluit van 25 September 1946, houdende samenordering van de wetten op het gerechtelijk akkoord, wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij de rechtspleging ter verkrijging van het gerechtelijk akkoord wordt toegestaan, betekent de griffier van de rechtbank van koophandel een uittreksel uit het vonnis, aan de hoofdgriffier van de krachtens artikel 101bis van het Burgerlijk Wetboek bevoegde rechtbank van eerste aanleg, met vermelding van de voorstellen betreffende het akkoord. Hetzelfde geldt voor het vonnis of arrest van homologatie, dat in geval van eenvoudig gerechtelijk akkoord, de naam, voornamen en woonplaats van de commissaris of commissarissen vermeldt, die eventueel benoemd zijn om toezicht te oefenen op de verrichtingen van het akkoord, en, in geval van akkoord door boedelafstand, de naam, voornamen en woonplaats van de vereffenaar of vereffenaars, zomede een uittreksel uit het vonnis of arrest waarbij de bedoelde commissarissen en vereffenaars worden afgezet of vervangen. »

ART. 9.

(Overgangsbepalingen)

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet geven de voogden, curatoren, gerechtelijke raadsmanen, voorlopige beheerders, de bestuurders van krankzinnigengestichten en de leden der bestuurscommissies van de gevangenis-sen, doch de laatstgenoemden alleen wat betreft de onbekwamen over wie het beheer hun is opgedragen, overeenkomstig artikel 1 van deze wet, aan de hoofdgriffier van de krachtens gezegd artikel 1 bevoegde rechtbank van eerste aanleg, bij eensluitend verklaard uittreksel kennis van de beslissing, het vonnis of het arrest waarbij de bekwaamheid om contracten aan te gaan aan een nog levende persoon wiens goederen zij beheren, ontnomen of waarbij die bekwaamheid gewijzigd wordt.

ART. 10.

Deze wet treedt in werking op de dag door de Koning bepaald.